Lt:ldr





【本报讯】8月12日下 楼,亚院的星洲日报友谊 作

兰怡馨苑书画学社,成功 联袂完成这次的展览工

办,洋溢温馨的爱国情 圆满闭幕。作为主办单 怀,更加深学生们的爱国 位的苏北华联-亚院与棉 意识













印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目 Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia 全厂网络设备招标公告 Perangkat Jaringan Seluruh Pabrik Pemberitahuan Tender

一、招标条件

1. Syarat Peserta Lelang 本招标项目印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目,招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷

款。该项目已具备招标条件,现对全厂网络设备进行公开招标。 Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang berasal dari dana internal perusahaan dan pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan

elang, dan saat ini sedang dilakukan lelang terbuka untuk perangkat jaringan seluruh pabrik. 二、项目概况与招标范围

2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan 2.1 项目的建设地点:印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县

struksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatra Utara, Indonesia 2.2 项目的建设规模: 2×225MW亚临界机组

.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW 2.3 项目的建设工期: 2019年12月-2023年9月

2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019-September 2023 2.4 物资(标段)招标编号:MPG2023-006

mor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2023–006 2.5 物资(标段)名称:全厂网络设备

5 Nama bahan (bagian penawaran): Perangkat jaringan seluruh pabrik 2.6物资(标段)数量:见供货范围

2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan 2.7 物资(标段)技术规格: 见供货范围 2.7 Spesifik Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan

2.8物资(标段)交货地点:印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场

2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara

2.9 物资(标段)交货期:合同签订后90天或满足项目需求 penyerahan bahan (bagian penawaran): 90 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek

按本技术规范书要求和适用的工业标准要求,提供一套完整的网络、综合布线及云桌面系统,包括必需的全部软硬件供货、系统方 案设计、配置、安装调试、设备接线等各项服务;提供全部安装材料,投标方需负责全厂网络系统的安装及调试工作,并进行报价,安装及调试费计人总价。 所有安装材料(包括但不限于:光模块、跳线、尾纤等)的供货也应以满足实际安装、敷设需要为准,如施工时发现短缺,投标方

Sesuai dengan persyaratan buku spesifikasi teknis dan persyaratan standar industri yang berlaku, kami menyediakan satu set lengkap sistem jaringan, kabelan terintegrasi, dan sistem desktop awan. Ini mencakup semua perangkat keras dan perangkat lunak yang diperlukan, erancangan rencana sistem, konfigurasi, pemasangan, penyetelan, penghubungan peralatan, dan layanan-layanan terkait lainnya. Kami juga menyediakan semua bahan pemasangan yang diperlukan. Pihak penawar bertanggung jawab atas pemasangan dan penyetelan seluruh

sistem jaringan di pabrik, dan biaya pemasangan dan penyetelan dihitung dalam harga total. Semua bahan pemasangan (termasuk namun tidak terbatas pada: modul optik, kabel jumper, kabel ekor, dan sejenisnya) akan disediakan sesuai dengan kebutuhan pemasangan dan penataan yang sebenarnya. Jika kekurangan ditemukan selama proses konstruksi, pihak penawar

kannya secara gratis. 三、投标人资格要求

3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang 3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求:

enuhi syarat–syarat kualifikasi sebagai berikut:

3.1.1 投标人须具有独立法人资格

3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independer 3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的能力。除特别注明外,这些资格、资质、业绩 均系投标人本企业所拥有的权利权益。

3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang–Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk persionil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan

3.1.3 不接受联合体投标。

3.1.4 近6个月内,因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中,出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报,本标段不予授标。

3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perijinan setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang seris saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat ggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.

3.2 专用资质业绩要求

3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus 3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡税号;在苏门答腊岛或者爪哇岛有售后服务机构。 3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP; Terdapat pusat layanan purna jual di Pulau Sumatera atau Pulau Jawa.

3.2.2 2020 年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准),投标人应至少有2个电力企业设备成套供货业绩,且单个合同金额不

3.2.2 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki setidaknya 2 catatan prestasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik, dengan nilai kontrak tunggal

3.2.3 2020 年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准),投标人电力企业设备成套供货业绩累计金额不少于40万美金。 3.2.3 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki catatan prestasi akumulasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik dengan total nilai kontrak tidak

urang dari 400.000 dolar Amerika. 四、招标文件的获取

4. Pengambilan Dokumen Lelang 4.1 公告时间:从2023年8月28日9:00起至2023年9月1日17:00止。

uman: dari 9:00 pada 28, August, 2023 hingga 17:00 pada 1, September, 2023.

4.2报名截止日期和购买标书时间:本公告公开发布起14日止。 4.2 Tanggal batas pendaftaran dan waktu pembelian dokumen lelang: 14 hari sejak pengumuman ini dipublikasikan secara terbuka. 4.3 获取招标文件的方式;采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱(包括其它电子

联系方式)给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件 4.3 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data–data termasuk nama penanggung–jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara eletronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen

lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan.
4.4 投标人应在报名前通过银行电汇方式缴纳标书费及投标保证金,招标文件每套售价印尼卢比2,000,000.00,投标保证金为印尼卢比40,000,000.00。汇至收款单位:PT.MEULABOH POWER GENERATION;开户银行:BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; 账号: 100000900507196。

4.4 Pihak yang mengajukan penawaran harus membayar biaya dokumen lelang dan jaminan penawaran melalui transfer bank sebelum mendaftar. Setiap set dokumen lelang dijual dengan harga 2.000.000,00 Rupiah, sementara jaminan penawaran adalah sebesar 40.000.000,00 Rupiah. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; Nomor Rekening:100000900507196.

招标人: PT Meulaboh Power Generation

Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation 招标部门: 计划采购部

Departemen tender: Departemen Perencanaan dan Pembelian 联系人: 电话(Tel:): (+62)0823 1570 3572

Orang kontak: No. Telp(Tel:): (+62)0823 1570 3572

邮箱(E-mail): jinhui@china-cdto.com Email (E-mail): jinhui@china-cdto.com

地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh Alamat(Adress): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan

五、投标文件的递交

5. Pemasukan Dokumen Penawaran 5.1 递交投标文件的截止时间及地点:投标文件递交的截止时间 (投标截止时间, 下同) 为 2023年9月21日10时00 分, 地点为: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh 5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 21,September, tahun 2023, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak

Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.
5.2 本次招标以电子版投标文件(签字盖章PDF版本)为准,投标方使用加密压缩(WinRAR压缩方式)的方式,在投标截止时间前 将投标压缩文件发至招标人邮箱(请投标人确认招标人是否收到),以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱; jinhui@china-

5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawar mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail

5.3 请投标人在投标截止日前将纸板投标文件和电子版投标文件(可编辑版,U盘存储)邮寄至招标人所在地,以快递方收件时间 为准,纸板和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致,如描述有冲突,以加密压缩文件为准。

5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail. Jika terjadi konflik antara deskripsi, File kompresi terenkripsi yang akan berlaku.
5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、"正本""副本"字样及"不准提前启封"字样。信封上应加盖投标人公章。

5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran"

dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop 5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封,封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、"投标报价" "保密"和"正、副本"字样,并应在封口处加盖投标人公章。

5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan " rahasia "dan" asli, salinan " harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel.

投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。

Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.

5.7 开标时间及地点: 开标时间: 2023年9月21日10时00 分,开标地点: 大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式: 腾讯视频会议。开标会议时,招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码,并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。

5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 21, September, 2023, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh

Power Generation Cara penawaran: VooV Meeting. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

六、发布公告的媒介

6. Media Pengumuman 6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布,其它媒体可转载。

muman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

七、监督部门

7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督部。 gawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation. 7.2 招标监督投诉受理:

Penerimaan Kelurah Pengawasan Lelang 联系人: (+62)0821 2589 5366

Hubungi: (+62)0821 2589 5366 邮 箱: jiangxiaolei@china-cdto.com

E-mail: jiangxiaolei@china-cdto.com